

Jāṅgulī-vidyā

盞咕哩 wī 滴亞

穰虞梨童女陀羅尼

【唐一不空三藏法師譯版】

Tadyathā, om, iri mīte, tīri mīte, iri tīri mīte, nu mī nu māriye, dūṣi

塔滴呀他， ou 姆， 二哩 米 tēi， 踢哩 米 tēi， 二哩 踢哩 米 tēi， 努 咪 努

嘛哩耶， 督师一

duś-cāriye, tak-karaṇi vak-karaṇi, kaś mīle kaś mīla mukte, aghe a-

督师 插哩耶， 他克 喀啦妮 哇克 喀啦溺， 喀师 咪嘞 喀师 咪啦

母克 tēi， 啊 gēi 啊

gaṇe, a-gaṇa gaṇe. Irīye irī irīye, ā-khāyāye upāyāye, śvete śveta-

嘎 nēi， 啊 嘎那 嘎 nēi。 二哩耶 二哩 二哩夜， 啊 喀呀耶 呜趴呀耶，

师威 tēi 师威他

tuṅḍe anānu-rakṣe svāhā.

囤 dēi 啊 nā 怒 啦克 shēi 斯哇哈。

佛告諸苾芻，若人一聞此陀羅尼，卻後七年，遠離諸毒，若常受持，一切毒虫及諸毒藥悉不能害。若有毒蛇來齧此人者，頭破作七分如蘭香梢。其有受持此真言法者，應以白物先供養師，然後受持，必獲成就。苾芻當知，勿於蛇前稱誦此明，其蛇必死，應以此(下)真言加持死蛇，令其蘇息。

穰虞梨童女第二陀羅尼【加持死蛇，令其蘇息】

Tadyathā, ilā vellā cako vako, koṇa koṇīti phaṇa-phaṇīti, ni-koṇa ni-

塔滴呀他， 二啦 尾啦 插 ko 瓦 ko， ko 那 ko 妮踢 趴那 趴妮踢，

妮 ko 那 妮

koṇīti phuṭa rahī, phuṭa rahī, phuṭa daṇḍā rahī, sarpa rahī, sarpa ṭal

ko 妮踢 普他 啦 hī, 普他 啦 hī, 普他 胆搭 啦 hī, 洒惹趴 啦 hī,
洒惹趴 他了

daṇḍa rahī, nāga rahī, nāga ṭal daṇḍa rahī, ā-cchedane kṣara viṣe,
胆搭 啦 hī, 哪嘎 啦 hī, 哪嘎 他了 胆搭 啦 hī, 啊 chēi 搭 nēi kēi 沙啦
wī shēi,

śīte śītavane vānta-āle irīle harīle, hare hare, mī-ri mī-ri, halale
师二 tēi 师二他哇 nēi 万他 啊嘞 二哩嘞 哈哩嘞, 哈嘞 哈嘞, 米 哩 米
哩, 哈啦嘞

daṇḍe tāḍai tāḍai, sphoṭa sphoṭa svāhā.

胆 dēi 他带 他带, 斯泼他 斯泼他 斯哇哈。

爾時世尊說此陀羅尼已，告諸苾芻，我此真言，能解世間一切諸毒，虫毒，魅毒，
蠱毒，藥毒等不能為害。若有被毒中者，以此真言加持皆得消滅。諸苾芻，此曩虞
梨陀羅尼，於一切如來大會中說，真實不虛，不顛倒語，如語，不異語，諸有藥毒
咒毒蠱毒魅毒欲來相害，能令卻著本所與者，令使諸毒入水入火入柱入壁，亦令入
地，所有諸毒，不令成毒，悉能除滅。若人受持此經，日誦一遍，非但滅世間諸
毒，亦能除滅身中三毒。

曩虞梨童女隨心陀羅尼

Om, asi-jihve śūla-jihve vajra-kāye grasa grasa, jvala jvala mahā-

Ou 姆, 啊斯一 之一会 属啦 之一会 瓦着啦 喀耶 ge 啦仁 ge 啦仁,
之哇啦 之哇啦 马哈

kārī mahā-yogeśvariye. Oṃ phaṭai phuṭa rahī svāhā. Huṃ phaṭ

喀哩 马哈 哟 gēi 师哇哩夜。 Ou 姆, 趴太 普他 啦 hī 斯哇哈。 哄姆 趴特
svāhā.

斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《佛說穠虞梨童女經》（一卷）—唐—不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十一卷密教部四第二九三頁。藏經編號 No. 1264.

參考：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷二十九》之《穠虞梨童女陀羅尼》，《穠虞梨童女第二陀羅尼》，《穠虞梨童女隨心陀羅尼》—《房山石經第二十八冊》第二三六至二三七頁。

(Transliterated on May 2002 from volume 21st serial No. 1264 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)
R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]
Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]
Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com
[Revised on 20/2/2010.](#)

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

31/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国